

Puj San Goi

篾匠



Puj San Goi

篾匠

~

壮语侬话
文山壮族苗族自治州



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

您不得将本作品用于商业目的。您可以自由地修改、转换或以本作品为基础进行创作，但必须基于与原先许可协议相同的许可协议分拨您贡献的作品。您必须提供版权标识和作者、画家等等的姓名或名称。

改编自原作品, Copyright © 2016, SIL International。依照CC-BY-NC-SA 4.0授权。

主编：柯海珍

编辑：Ij Binx

插图：谭勇



Yeanhgungz vaenz vaenz daj yeh
dix bae dawz vaiz.



Miz vaenz ux, yeh dix aj dij vaiz
yaq, zoq bae taemj maexfaiz,
Yeanhgungz goj zawx saeh yeh
dix.



Yeh dix zau dix laeu maexfaiz, san
dengq, Yeanhgungz rux kvaiq
taeuq.



San gau ux dix zoq san aen dengq
ux ndae.



Yeh dix haenh dix: "Lan aj, mawz liauq taeuq!"



Tangvaenz doak eh, doiqdix
faengz nyauz nyauz kviq dij vaiz
dauh maz rownz



Paenqdix maz taeng doanhloh, dij vaiz yoangh kamj ka'mowng, gaj yoangh mboq gvaq, daengz dij vaiz daengz dij goanz doak bae ndaw mowng, dij vaiz nyanx zoah ka Yeanhgungz taek.



Daeq zwz naeh mwz, ka
Yeanhgungz mboq saih, daeq yaeb
yaeb mboq baenz, dix zoq gaj
vaenz gaj yuq rownz zau san
dengq, san goi. Baenz puj dwx
maz, dix zoq hoak puj san goi.

中文翻译

篾匠

岩公每天都跟爷爷去放牛。

有一天，爷爷把牛放出去之后，就去砍竹子了，岩公也想帮爷爷。

爷爷教岩公削竹子，编篮子，岩公学得很快。

一会儿就编了一个篮子。

爷爷夸岩公说：“孩子你真棒！”

太阳快落山了，爷孙俩高高兴兴的骑着牛回家了。

当他们走到半路，牛要跳过水沟，结果没跳过，连牛带人都掉进了水沟里，牛把岩公的脚踩断了。

从那以后，岩公再也不能正常走路了，每天只能在家里学编篮子、编篮筐，长大后，岩公就成为了篾匠。

